

**Prüfgegenstand** : Distanzringe  
**Typ** : siehe: II. Beschreibung des Teils  
**Hersteller** : H&R Spezialfedern GmbH, 57368 Lennestadt

10.12.2003/ Blatt 1

**T E I L E G U T A C H T E N****Nr. 03EUTG144-00**

über die Vorschriftsmäßigkeit eines Fahrzeuges bei bestimmungsgemäßen Ein- oder Anbau von Teilen gemäß § 19 Abs. 3 Nr. 4 StVZO

für das Teil /  
den Änderungsumfang : Distanzringe  
vom Typ : 1065640, 2065540, 3065640, 4065640, 5065640  
des Herstellers : H&R Spezialfedern GmbH  
Elsper Str. 36  
57368 Lennestadt

**0. Hinweise für den Fahrzeughalter****Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme:**

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO § 19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden!

Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage des vorliegenden Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüfingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.

**Einhaltung von Hinweisen und Auflagen:**

Die unter III. und IV. aufgeführten Hinweise und Auflagen sind dabei zu beachten.

**Mitführen von Dokumenten:**

Nach der durchgeföhrten Abnahme ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.

**Berichtigung der Fahrzeugpapiere:**

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere ( Fahrzeugbrief und Fahrzeugschein, Betriebserlaubnis nach § 18 Abs. 5 StVZO oder Anhängerverzeichnis ) durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu beantragen.

Weitere Festlegungen sind der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu entnehmen.

**Prüfgegenstand** : Distanzringe  
**Typ** : siehe: II. Beschreibung des Teils  
**Hersteller** : H&R Spezialfedern GmbH, 57368 Lennestadt

10.12.2003/ Blatt 2

**I. Verwendungsbereich**

Fahrzeugherrsteller	amtliche Typbezeichnung	Handelsbezeichnung	EG-Betriebserlaubnis - Nr.:
Honda (GB) [2131]	EP1, EP2, EP3, EP4, EV1	Civic 3DR Civic 5DR	e11*98/14*0173*.. e11*98/14*0174*.. e11*98/14*0175*.. e11*98/14*0188*.. e11*2001/116*0198*..

**II. Beschreibung des Teiles / des Änderungsumfangs**

**Art** : Spurverbreiterung durch Anbau von Distanzringen an der Vorder- und Hinterachse oder nur an der Hinterachse.

**Typ** : 1065640, 2065640, 3065640, 4065640, 5065640

**Technische Beschreibung**

Ausführung : einteilige Aluminiumringe  
 Breite in mm : 5 / 10 / 15 / 20 / 25  
 Außendurchmesser in mm : 145  
 Lochkreisdurchmesser in mm : 114,3  
 Lochzahl : 5  
 Mittenlochdurchmesser in mm : 64,1  
 Zentrierart : Mittenzentrierung (ausgen. 5 mm - Ringe)  
 Werkstoff : AlCuMgPb F37  
 Gewicht in kg : ca. 0,15 / 0,3 / 0,49 / 0,64 / 0,79  
 Korrosionsschutz/Oberflächenbehandlung : eloxiert  
 Zul. Radlast in kg : 650 (Nur für Dist.ringe mit Stehbolzen)  
 Angaben zur Befestigung  
 5 / 10 / 15 mm - Dist. Ringe : gesteckt  
 20 / 25 mm - Dist. Ring : geschraubt  
 Muttern : M12x1,5 / 10.9  
 Anzugsmoment : 110 Nm

Kennzeichnung (Art / Ort) : auf dem Umfang eingeprägt

Kennzeichnung (Art / Ort) : auf dem Umfang eingeprägt  
 5 mm : H&R1065640  
 10 mm : H&R2065640  
 20 mm : H&R4065640  
 15 mm : H&R3065640  
 25 mm : H&R5065640

**Prüfgegenstand** : Distanzringe  
**Typ** : siehe: II. Beschreibung des Teils  
**Hersteller** : H&R Spezialfedern GmbH, 57368 Lennestadt

10.12.2003/ Blatt 3

### III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen

#### Angaben zu den Rad-/Reifenkombinationen

Zulässig sind alle Rad-/Reifenkombinationen der jeweiligen Fahrzeugausführung gemäß ABE, EG-BE, Rad - ABE oder Teilegutachten bis zu folgenden Größen :

Distanzring-breite in mm	Bereifung (vuh)	Radgröße	Einpreßtiefe in mm Rad/Gesamt		Auflagen bzw. Hinweise
5	195/60R15	6x15	+45	+40	A8. H1,H3,H4
	205/55R16	6,5x16	+45	+40	A8. H1,H3,H4
	205/45R17	7x17	+45	+40	A8. H1,H3,H4
	215/45R17	7x17	+45	+40	A8. H1,H3,H4
10	195/60R15	6x15	+45	+35	A8. H1,H3,H4
	205/55R16	6,5x16	+45	+35	A8. H1,H3,H4
	205/45R17	7x17	+45	+35	A8. H1,H3,H4
	215/45R17	7x17	+45	+35	A8. H1,H3,H4
15	195/60R15	6x15	+45	+30	A8. H1,H3
	205/55R16	6,5x16	+45	+30	A8. H1,H3
	205/45R17	7x17	+45	+30	A1,A8. H1,H3
	215/45R17	7x17	+45	+30	A1,A8. H1,H3
20	195/60R15	6x15	+45	+25	A1,A8. H1,H3,H5
	205/55R16	6,5x16	+45	+25	A1,A2,A6,A8. H1,H3,H5
	205/45R17	7x17	+45	+25	A1-A3,A6,A8. H1,H3,H5
	215/45R17	7x17	+45	+25	A1-A3,A6,A8. H1,H3,H5
25	195/60R15	6x15	+45	+20	A1,A2,A8, H1-H3,H5
	205/55R16	6,5x16	+45	+20	A1-A3,A6,A8, H1-H3,H5
	205/45R17	7x17	+45	+20	A1,A2,A4,A5,A7,A8, H1-H3,H5
	215/45R17	7x17	+45	+20	A1,A2,A4,A5,A7,A8, H1-H3,H5

### IV. Hinweise und Auflagen

Auflagen für den Hersteller / Einbaubetrieb:

A1. Die Reifenlauflächen der Vorderräder sind ausreichend abzudecken.

A2. Die Reifenlauflächen der Hinterräder sind ausreichend abzudecken.

Prüfgegenstand : Distanzringe

Typ : siehe: II. Beschreibung des Teils

Hersteller : H&amp;R Spezialfedern GmbH, 57368 Lennestadt

10.12.2003/ Blatt 4

A3. Zur Herstellung einer ausreichenden Freigängigkeit der Reifen an Achse 1 sind die Innenkotflügel über dem Rad warm nachzuarbeiten. Die oberen Befestigungsteile der Innenkotflügel sind zu entfernen und die Blechlaschen sind nach oben zu biegen. Auf eine ausreichende Befestigung des Innenkotflügels ist zu achten.

A4. Zur Herstellung einer ausreichenden Freigängigkeit der Reifen an Achse 1 sind die Innenkotflügel über dem Rad an der Außenseite auszuschneiden. Die oberen Befestigungsteile der Innenkotflügel sind zu entfernen und die Blechlaschen sind nach oben zu biegen. Auf eine ausreichende Befestigung des Innenkotflügels ist zu achten.

A5. Die Radhausausschnittskanten an Achse 1 sind eng anzulegen.

A6. Zur Herstellung einer ausreichenden Freigängigkeit der Reifen an Achse 2 sind die Radhausausschnittskanten anzulegen. Angrenzende Kunststoffkanten sind anzupassen. Die Innenradhausschale ist oben über dem Rad an der Außenseite auszuschneiden oder durch geeignete Maßnahmen nach oben wegzudrücken.

A7. Zur Herstellung einer ausreichenden Freigängigkeit der Reifen an Achse 2 sind die Radhausausschnittskanten anzulegen und um ca. 5 mm auszustellen. Angrenzende Kunststoffkanten sind anzupassen. Die Innenradhausschale ist oben über dem Rad an der Außenseite auszuschneiden oder durch geeignete Maßnahmen nach oben wegzudrücken.

#### Hinweise und Auflagen zum Anbau:

A8. Die Einschraublänge der Radmuttern muß mindestens 6,5 Umdrehungen betragen. Korrosionsablagerungen an der Radnabe und der Radanlagefläche sind vor der Montage zu entfernen. Bei Verwendung von Stahlräder ist auf eine ausreichende Auflagefläche zu achten. Bei Serien-Stehbolzen die über die Radanlagefläche der Distanzringe hinausragen, dürfen nur Räder mit entsprechenden Taschen montiert werden.

#### Hinweise und Auflagen für die Änderungsabnahme:

H2. Die 25 mm Distanzringe wurden hinsichtlich ihrer Festigkeit in Anlehnung an die Richtlinie für die Prüfung von Sonderrädern auf die o.a. Radlast geprüft. Es sind die mitgelieferten Befestigungsteile zu verwenden.

H3. Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von serienmäßigen oder anderen Rad-/Reifenkombinationen bis zu den o.a.(Grenz-) Rad-/Reifenkombinationen in Verbindung mit den beschriebenen Distanzringen, wenn folgende Bedingungen eingehalten sind:

Es liegen besondere ABE bzw. Teilegutachten für die Rad-/Reifenkombinationen vor und die dort aufgeführten Auflagen sind eingehalten, z.B. Auflagen hinsichtlich ausreichender Freigängigkeit und Radabdeckungen. Zusätzlich sind die o.a. Auflagen zu beachten und ggf. anzuwenden.

Bei Verwendung von anderen Rad-/Reifenkombinationen ist eine Begutachtung durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen gemäß §19 Abs. 2 in Verbindung mit § 21 StVZO erforderlich.

<b>Prüfgegenstand</b>	: Distanzringe
<b>Typ</b>	: siehe: II. Beschreibung des Teils
<b>Hersteller</b>	: H&R Spezialfedern GmbH, 57368 Lennestadt
	10.12.2003/ Blatt 5

H4. Bei Distanzringen ohne Mittenzentrierung ist zur Vermeidung von Unwuchten eine genaue Zentrierung der Räder über die Radmuttern erforderlich.

H5. Hinsichtlich der Spurweitenänderung von mehr als +2% liegt ein technischer Bericht des TÜV Automotive vor (Gutachten-Nr.: 351-0367-04-FBTP).

Hinweise und Auflagen für den Fahrzeughalter:

H1. Die Bezieher der Distanzringe sind darauf hinzuweisen, daß die Verwendung von Schneeketten nicht zulässig ist.

Hinweise für den Fahrzeughalter zur Reifenwahl:

Eventuelle Beschränkungen bezüglich der Verwendung der Reifen als M+S Profil müssen beibehalten werden. Die Freigängigkeit von Rädern und Reifen zu Karosserie- und Fahrwerksteilen ist in allen Fahrzuständen und auch im beladenen Zustand sicherzustellen. Bzgl. der Anzeigegenauigkeit des Geschwindigkeitsmessers/Wegstreckenzählers müssen die Anforderungen des §57 StVZO eingehalten sein.

Herstellerfreigaben über Bereifungen müssen die zul. Achslasten, die Sturzwerte und die bauartbedingte Höchstgeschwindigkeit (einschl. einer Toleranz von 9 km/h) abdecken und sind im Fahrzeug mitzuführen. Die darin enthaltenen Luftdrücke sind einzuhalten.

Bei Reifenkombinationen mit unterschiedlicher Größe an Vorder- und Hinterachse ist an Fahrzeugen mit ABV/ASR/ESP die Eignung in der Herstellerfreigabe mit zu bescheinigen

Die Verwendung der Distanzringe ist an Achse 1 und 2 oder nur an Achse 2 möglich. Die Kombination unterschiedlich dicker Distanzringe an Achse 1 und 2 ist zulässig, wenn die dickere Scheibe an Achse 2 und die dünnere an Achse 1 verbaut wird (z.B.: vorn 5 mm dick und hinten 15 mm dick oder vorn 15 mm dick und hinten 25 mm dick usw.). Die Auflagen sind den jeweiligen Teilegutachten achsweise zu entnehmen.

#### Berichtigung der Fahrzeugpapiere:

Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist erforderlich, aber zurückgestellt.

Sie ist der zuständigen Zulassungsbehörde bei deren nächster Befassung mit den Fahrzeugpapieren durch den Fahrzeughalter zu melden.

Folgendes Beispiel für die Eintragung wird vorgeschlagen:

Ziffer	Eintragung
33 (z.B.)	Ziff. 20-23: in Verb. m. 15 mm dicken Distanzringen vuh Typ H&R3065640 *Hierbei keine Schneeketten verwenden

## V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse

### Prüfgrundlage

Prüfgrundlage ist das VdTÜV-Merkblatt Nr. 751 "Begutachtung von baulichen Veränderungen an M- und N- Fahrzeugen unter besonderer Berücksichtigung der Betriebsfestigkeit" (Stand 05/2000).

**Prüfgegenstand** : Distanzringe  
**Typ** : siehe: II. Beschreibung des Teils  
**Hersteller** : H&R Spezialfedern GmbH, 57368 Lennestadt

10.12.2003/ Blatt 6

### **Prüfungen und deren Ergebnisse**

Das Versuchsfahrzeug wurde u.a. einer eingehenden Fahrerprobung in teil- und vollbeladenem Zustand unterzogen, bei der die Freigängigkeit der Räder, das Fahrverhalten, das Bremsverhalten, das Lenkverhalten, das Verhalten bei hohen Geschwindigkeiten geprüft wurde.

Ergebnis: Unter verkehrsüblichen Betriebsbedingungen wurden keine negativen Auswirkungen auf die Betriebs- und Verkehrssicherheit des Fahrzeugs festgestellt.

Aufgrund der angewendeten Verfahren ist sichergestellt, dass die Meßgenauigkeit der quantitativen Prüfergebnisse sowohl den Anforderungen der unter Punkt 5.1. gelisteten Prüfgrundlagen als auch dem Erlaß des Bundesministeriums für Verkehr BMV/StV13/362300-02 vom 19.04.1984 entspricht.

Der Festigkeitsnachweis über die Distanzringe wurde erbracht durch ein Gutachten des TÜV Rheinland (Gutachten-Nr.: 642R0462-02).

### **Gültigkeit der Prüfergebnisse**

Die Prüfergebnisse beziehen sich ausschließlich auf die unter Punkt 3. beschriebenen Prüfgegenstände unter Berücksichtigung des unter Punkt 4. angegebenen Verwendungsbereiches.

### **VI. Anlagen**

0 Erläuterungen zum Nachtrag : entfällt

**Prüfgegenstand** : Distanzringe  
**Typ** : siehe: II. Beschreibung des Teils  
**Hersteller** : H&R Spezialfedern GmbH, 57368 Lennestadt

10.12.2003/ Blatt 7

## VII. Schlußbescheinigung

Es wird bescheinigt, dass die im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeuge nach der Änderung und der durchgeföhrten und bestätigten Änderungsabnahme unter Beachtung der in diesem Teilegutachten genannten Hinweise / Auflagen insoweit den Vorschriften der StVZO in der heute gültigen Fassung entsprechen.

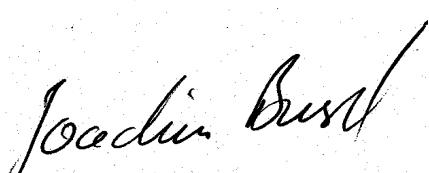
Der Hersteller (Inhaber des Teilegutachtens) hat den Nachweis (Zertifikat-Registrier-Nr.99161) erbracht, dass er ein Qualitätssicherungssystem gemäß Anlage XIX, Abschnitt 2 StVZO unterhält.

Das Teilegutachten umfaßt die Blätter 1 – 7 einschließlich der unter VI. aufgeführten Anlagen und darf nur im vollen Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden.

Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen am Fahrzeugteil oder wenn vorgenommene Änderungen an dem beschriebenen Fahrzeugtyp die Verwendung des Teiles beeinflussen sowie bei Änderung der gesetzlichen Grundlagen.

Kopien haben nur Gültigkeit, wenn sie mit originalem Firmenstempel und Originalunterschrift des Herstellers gekennzeichnet sind.

Euskirchen, den 10.12.2003




Dipl.-Ing. Joachim Busch